

RE:           **Proposed Amendment to Rule 12 and Appendix A of the  
Hawai'i Rules for Certification of Spoken and Sign Language Interpreters**

**REQUIREMENTS OF QUALIFIED COURT INTERPRETERS**

The Supreme Court of Hawai'i seeks public comment regarding a proposal to amend Rule 12 and Appendix A of the Hawai'i Rules for Certification of Spoken and Sign Language Interpreters. The proposed amendments will allow a more liberal requirement for Tier 2 and Tier 3 interpreters. The proposals are attached hereto.

Comments about the proposed amendments should be submitted, in writing, **no later than Monday, November 17, 2014**, to the Judiciary Communications & Community Relations Office by mail to 417 South King Street, Honolulu, HI 96813, by facsimile to 539-4801, or via the Judiciary's website at [www.courts.state.hi.us](http://www.courts.state.hi.us).

Attachment

**PROPOSED AMENDMENTS TO  
HAWAII RULES FOR CERTIFICATION OF SPOKEN  
& SIGN LANGUAGE INTERPRETERS**

(Deleted material is bracketed and stricken; new material is underlined)

---

**Rule 12.            TIERS OF COURT INTERPRETER DESIGNATION  
STATUS**

\* \* \*

**12.3**      Spoken language Tier 1 “Registered” interpreters shall be  
designated

Tier 6 “Certified Master” interpreters by achieving requisite  
scores on the Federal Court Interpreter Certification  
Examination (FCICE);

Tier 3 “Approved” interpreters [~~in languages for which a  
Consortium oral examination does not exist~~] by achieving  
“Conference Interpreter” designation through the United States  
Department oral examination;

Tier 2 "Conditionally Approved" by achieving "Seminar  
Interpreter" designation through the United States State  
Department oral examination.

*See Appendix A.*

\* \* \*

## APPENDIX A - Tiers of Court Interpreter Designation

Tier	Spoken or ASL	Designation	Hourly Fee	Requirement
<b>All Tiers of Court Interpreter Designations must fulfill the minimum requirements set forth under Tier 1</b>				
<b>6</b>	Spoken	Certified Master	\$55	Full Consortium Oral Exam: 80% for Simultaneous; 80% for Consecutive; 80% overall for Sight Translation, with at least 75% for each subpart; or Federal Court Interpreter Certification Exam (FCICE)
	ASL	Certified Master	\$55	RID SC:L
<b>5</b>	Spoken	N/A	N/A	N/A
	ASL	Certified Advanced	\$50	Tier 4 requirements and fulfillment of "Certified Advanced" requirements (currently being determined)
<b>4</b>	Spoken	Certified	\$45	Full Consortium Oral Exam: 70% for Simultaneous; 70% for Consecutive; 70% overall for Sight Translation, with at least 65% for each subpart
	ASL	Certified	\$45	NAD V; or HQAS V; or RID CI and CT; or RID CDI; or RID CSC; or RID RSC
<b>3</b>	Spoken	Approved	\$40	Full Consortium Oral Exam: 60% for Simultaneous; 60% for Consecutive; 60% overall for Sight Translation, with at least 55% for each subpart; or Abbreviated Consortium Oral Exam: 70% for Simultaneous; 70% for Oral English Proficiency component; or Alternative Credential Recognition for passage of an exam approved by the Judiciary [ <del>in language for which the Consortium oral exam does not exist</del> ]; or US State Department Oral Exam "Conference Interpreter" designation
	ASL	Approved	\$40	NAD IV; or HQAS IV; or RID CI or CT
<b>2</b>	Spoken	Conditionally Approved	\$35	Abbreviated Consortium Oral Exam: 60% for Simultaneous; 60% for Oral English Proficiency component; or Alternative Credential Recognition for passage of an exam approved by the Judiciary [ <del>in language for which the Consortium oral exam does not exist</del> ]; or US State Department Oral Exam "Seminar Interpreter" designation
	ASL	N/A	N/A	N/A
<b>1</b>	Spoken	Registered	\$25	2-Day Basic Orientation Workshop: 70% for Consortium Written Exam; 80% for Hawai'i Basic Ethics Test; and Passage of Criminal Background Check
	ASL	Registered	\$25	2-Day Basic Orientation Workshop: 70% for Consortium Written Exam; 80% for Hawai'i Basic Ethics Test; and Passage of Criminal Background Check